

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Departamento de LETRAS

Asignatura

SEMINARIO DE GRADO: “Análisis filológico-literario de *Phaenomena* de Arato”

Año lectivo: Primer Cuatrimestre de 2019

Profesor a cargo: Prof. Dra. María del Pilar Fernández Deagustini

PERÍODO DE REALIZACIÓN: INICIO 28 de marzo. Jueves de 10 a 12 hs. AULA a confirmar.

FUNDAMENTACIÓN

La propuesta programática del seminario de grado se fundamenta en la necesidad de introducir al alumno de la Licenciatura en Letras con orientación en lenguas clásicas en un camino de iniciación en la investigación filológico-literaria, de modo que pueda encaminarse a la especialización y concretar un trabajo de investigación acorde a sus instancias de preparación académica. La propuesta de análisis y traducción de una obra completa, en este caso un poema épico-didáctico de la época helenística, propone continuar y profundizar el trabajo de interpretación literaria realizado en los últimos niveles de griego.

Phaenomena de Arato es un poema acerca del universo. No obstante, en tanto poema épico-didáctico, abraza los extremos de la información y la imaginación. El estatus de la poesía como vehículo para transmitir la verdad ha sido considerado problemático para los propios antiguos griegos. Por un lado, la poesía llevó consigo el estatus de sabiduría revelada, desde Homero en adelante. Por otro lado, tras los radicales cambios ocurridos en la Grecia del siglo V a. C., surgió el polémico debate acerca de la habilidad de la poesía (un medio estético, seductor y, esencialmente hasta ese momento, mítico) de expresar la verdad racional. Para enfrentarse y tratar este problema, en la Antigüedad, algunos autores recurrieron a la justificación alegórica; otros, en cambio, al rechazo absoluto de esta posibilidad (Platón, *República* 10, 607b6 y ss.).

Arato preserva el estatus del mito en un poema “técnico” o “científico”. *Phaenomena*, “lo que se ve”, es una obra de 1154 versos, compuesta entre los años 280-260 a. C., que trata de los fenómenos astronómicos y meteorológicos que son perceptibles en el cielo. Es la única obra del autor que ha llegado

Seminario de grado

AÑO LECTIVO 2019

U.N.L.P. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

1

completa hasta nuestros días. El poema recupera dos fuentes “literarias” previas: los *Phaenomena* de Eudoxo de Cnido, tratado en prosa, y *De signis tempestatum*, dedicado a los pronósticos y atribuido a Pseudo-Teofrasto. Esto lo convierte en el primer ejemplo constatado de un poema basado en libros, con lo que ello supone.

M. Pendergraft, en *Aratus as a poetic craftsman* (1982), ha estudiado con minuciosidad las relaciones de la obra aratea con sus antecedentes. Sobre la parte “eudoxea”, que viene a ocupar hasta el verso 732, Arato procura realizar la μετάφρασις de prosa a verso dándole una mayor vivacidad a la estática pintura celeste de su fuente. Arato encadena en el poema alusiones míticas, digresiones, un vocabulario más variado, con símiles y perífrasis más elaboradas.

La otra parte, la sección meteorológica, conocida como *Diosemeiai*, posee una peculiar organización, situando primeramente los signos referidos a la Luna, el Sol y el Pesebre para a continuación tratar los de la lluvia, el viento, la tormenta y el buen tiempo. Por su contenido y por una estructura similar parece estar basada en la obra *De signis* de Pseudo-Teofrasto.

Otro de los elementos que alejan a este poema de una simple paráfrasis del texto de Eudoxo es su vocación filosófico-religiosa. Arato ha utilizado su obra como altavoz de las ideas estoicas del momento. Diógenes Laercio indica que Arato era un estudiante de Zenón, y, como comenta Lewis (1992), *Phaenomena* fue escrita en la corte de Antígono Gonatas, un simpatizante estoico. En este sentido, Arato activa la idea de una naturaleza al servicio de Zeus, un dios omnipotente y benévolo que busca la salvación de los hombres, y que al tiempo puede verse reflejado en la figura del rey. Por este motivo, el proemio de la obra normalmente se cita como ejemplo. La filosofía estoica mantiene que el universo es orden (κόσμος) y Zeus el motor y eje de las acciones humanas. La regularidad en el movimiento de los cuerpos celestes es un signo de la existencia de Dios. “Lo que se ve” (φαινόμενα) en el firmamento sirve para situar al hombre en el camino del Bien.

Otra huella de la filosofía estoica es la utilización de la ficción como medio para llegar a la verdad. En efecto, los grandes poetas de la Antigüedad, como Homero o Hesíodo, son considerados como los primeros filósofos, y los estoicos, entre ellos Arato, hacen un extenso uso de alusiones y citas a sus obras como punto de referencia en sus argumentos filosóficos. Un poema es bueno moralmente si de él se puede extraer una enseñanza útil y verdadera, y no es relevante el hecho de que su vehículo de transmisión sea una composición poética; es más, el poeta puede llegar a ser un punto de referencia científico, si se muestra competente a la hora de mostrar su verdad poética. Tal es el caso de Homero o de Hesíodo, iluminados – y avalados– por las Musas. Los estoicos sostuvieron que la filosofía podía ser expresada, y de hecho lo era, a través del verso, un verso que mezcla λόγος y μύθος, a fin de agrandar y asombrar a la audiencia. Arato participa de esta corriente estoica que propugna una labor pedagógica, conciliando las teorías filosóficas con los relatos poéticos.

Arato ha pasado a la historia como el más grande poeta didáctico griego de la época helenística, secundando a Hesíodo, su precursor arcaico. Su poema *Phaenomena*, de enorme fama en su época, invita a reflexionar sobre problemas vastos, profundos y fundamentales, específicamente para la Literatura Griega arcaica y helenística, pero también para la Teoría Literaria y la Epistemología, en términos generales: las definiciones de poesía y ciencia, la determinación (si es

que se considera posible) de la frontera que separa a ambos, la discusión en torno al problema *mythos vs. lógos*, las formas de transmisión y difusión del conocimiento.

1. OBJETIVOS

El objetivo es que el alumno alcance una sólida formación filológico-literaria y se haya compenetrado de una metodología de trabajo. De este modo podrá alcanzar la comprensión de los textos del *corpus* griego antiguo como una tarea primera que deberá afianzar en la continuidad de seminarios para lograr el trabajo final monográfico de la Licenciatura.

- 1- Realizar un análisis exhaustivo de las posibilidades sintácticas y semántico-discursivas del texto propuesto como objeto de estudio.
- 2-Arribar a una interpretación del poema *Phaenomena* a partir de una traducción personal, del griego original al español.
- 3-Vincular los textos propuestos con el contexto histórico-político de su producción.
- 4- Reflexionar sobre el género épico didáctico y su utilización en la época helenística.
- 5- Señalar la continuidad que presenta el poema entre el espacio celeste y “lo divino” como diseñador y organizador de este espacio y sus fenómenos.

2. Destinatarios

Dado el nivel de grado propuesto, los destinatarios serán quienes se hallen habilitados por la reglamentación vigente. En todos los casos, será necesario haber aprobado Griego II.

3. CONTENIDOS

3.1. SEMINARIO DE ANÁLISIS FILOLÓGICO-LITERARIO DE *PHAENOMENA* DE ARATO.

3.2. Estructura compositiva. Sus fuentes. Originalidad del poema.

3.3. El género épico didáctico. Hesíodo como precursor. Uso en la época helenística. Poesía y ciencia.

3.4. “El Universo como un libro”. La posibilidad de leer lo divino en la naturaleza.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Seminario de grado

AÑO LECTIVO 2019

U.N.L.P. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Se propone utilizar la metodología tradicional de los seminarios del Área Griego, es decir el análisis filológico-literario del texto con las exigencias de adecuación a los textos propuestos. Dicha metodología consiste en el análisis morfosintáctico con propuesta de traducción, confrontación de ediciones críticas y selección de variantes consideradas las más pertinentes. De ello se infiere el uso de *lexica* y ediciones específicas así como el ejercicio comparativo con textos del mismo género dentro y fuera del corpus de la Literatura Griega, desde la época arcaica hasta la helenística. La esencia del método consiste en partir de la lectura filológica del texto, lo que implica un desafío constante en el hecho de acuñar los conceptos básicos que deben sostener cualquier interpretación literaria. A partir de este ejercicio básico, es posible releer los textos clásicos con libertad. Las conclusiones interpretativas, de este modo, obtienen garantía de originalidad aunque el material analizado aparente no ofrecer expectativas.

5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Cada unidad será objeto de una evaluación oral en cada reunión, ya que implicará la exposición por parte de los asistentes del análisis morfosintáctico de un fragmento asignado, la traducción, propuesta de variables y conjeturas iniciales sobre su interpretación.

La evaluación final consistirá en la producción de una ponencia escrita conteniendo el análisis de algún aspecto del poema.

6. BIBLIOGRAFÍA

6.1. Ediciones de *Phaenomena* de Arato (citadas por editor)

Calderón Dorda (1993) *Arato: Fenómenos; Gémino: introducción a los fenómenos*, Madrid.

Kidd, M. (1997) *Aratus Phaenomena*, Cambridge.

Mair, G. R. (1921) *Aratus Solensis. Phaenomena*, London; New York.

Perseus Digital Library:

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:2008.01.0483>

Poochigian, A. (2010) *Aratus: Phaenomena. Translated with an Introduction and Notes*, Baltimore.

6.2. Bibliografía Obligatoria

Calderón Dorda (1993) *Arato: Fenómenos; Gémino: introducción a los fenómenos*, Madrid: 9- 62.

Gallego Real, A. L. (2003) "Introducción", en *El hipotexto hesiódico en los Fenómenos de Arato*, Cáceres: I- XLV.

Tapia Zúñiga, P. C. (1999) "Apuntes sobre los textos de Arato (I) de Douglas Kidd y Jean Martin", *Nova tellus*, 17.2: 27-54.

Seminario de grado

AÑO LECTIVO 2019

U.N.L.P. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

4

----- (2000) “Apuntes sobre el texto de Arato (II) de Douglas Kidd y Jean Martin”, *Nova tellus* 18.1: 33-56.

----- (2000) “Lo que sí dicen los astros: Arato y sus *Fenómenos*”, *Revista de la Universidad de México* 596: 3-10.

----- (2000) Arato. *Fenómenos*. Introducción, traducción y notas, Ciudad Autónoma de México.

----- (2001) “Arato vv. 559- 732”: el ritmo del universo”, *Nova Tellus* 19.2: 13-31.

Toohey, P. (1996) “Who reads didactic epic?”, en *Epic lessons. An introduction to Ancient Didactic Poetry*, Oxon, New York: 1- 19.

----- “Word of Mouth: and didactic poetry from Hesiod to Empedocles”, en *Epic lessons. An introduction to Ancient Didactic Poetry*, Oxon, New York: 20- 48.

----- “The Universe as a book: Hellenistic Literacy and the Poems of Aratus and Nicander”, en *Epic lessons. An introduction to Ancient Didactic Poetry*, Oxon, New York: 49-77.

6.3. Bibliografía crítica de consulta

Bing, P. (1993) ‘Aratus and his audiences’, *MD* 31: 99–109.

Courtney, E (1990) ‘Greek and Latin acrostichs’, *Philologus* 134: 3–13

Cusset, C. (1995) ‘Exercices rhétoriques d’ Aratos autour du terme ἰχθή’, *RPh* 69: 245–8

Cusset, C. (2002) ‘Poétique et onomastique dans les *Phénomènes* d’Aratos’, *Pallas* 50: 187–96

Gee, E. (2013) *Aratus and the Astronomical Tradition*, Oxford.

Hanses, M. (2014) The pun and the moon in the sky: ARATUS’ ΛΕΠΤΗ ACROSTIC, *The Classical Quaterly*, 64.2: 609-614. <https://doi.org/10.1017/S0009838814000184>

Hopkinson, N. (1988) *A Hellenistic Anthology*, Cambridge: 89–91.

Jacques, J. M. (1960) “Sur un acrostiche d’Aratos (*Phén.*, 783-787)”, *Revue des Études Anciennes* 62. 1-2: 48-61.

Katz, J.T., (2013) ‘The Muse at play: an introduction’, en Kwapisz, J., Petrain, D., and Szymański, M. [edd.], *The Muse at Play: Riddles and Wordplay in Greek and Latin Poetry*, Berlin: 1–30

Kidd, D., (1981) ‘Notes on Aratus, *Phaenomena*’, *CQ* 31: 355–62

Kidd, D. (1997) *Aratus: Phaenomena*, Cambridge.

Levitan, W. (1979) ‘Plexed artistry: Aratean acrostics’, *Glyph* 5: 55–68.

Lewis, A. M. (1992) “The Popularity of *Phainomena* of Aratus: a Re- Evaluation”, en C. Deroux, *Studies in Latin and Roman History*, VI, Col. Latomus 217, Bruxelles: 94-118.

Martin, J. (1956) *Histoire du texte des Phénomènes d’Aratos*, Paris.

Pendergraft, M. (1982) *Aratus as a Poetic Craftman*, Ann Arbor.

Seminario de grado

AÑO LECTIVO 2019

U.N.L.P. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

5

- (1990) "On the nature of constellations: Aratus, *Ph.* 367-385", *Eranos* 88: 99-106.
- (1995) "Euphony and etymology: Aratus' *Phaenomena*", *Syll Class.* 6: 43-67.
- Pfeiffer, R. (1968) *History of Classical Scholarship from the Beginnings to the End of the Hellenistic Age*, Oxford: 137-8.
- Semanoff, M. (1994) "Undermining Authority: Pedagogy in Aratus' *Phaenomena*", en Harder, M. A.- Regtuit, M. F.-Wakker, G. C. (edd.) *Beyond the canon*, Leuven: 303- 318.
- (2006) "Astronomical Ecphrasis", en Cusset, Ch. (ed.) *Musa Docta: Recherches sur la poésie scientifique dans l' Antiquité*, Saint-Étienne: 157- 178.
- Stewart, S. (1994) "The Blues of Aratus", en Harder, M. A.- Regtuit, M. F.-Wakker, G. C. (edd.) *Beyond the canon*, Leuven: 319-343.
- Tsantsanoglou, K. (2009) 'The λεπτότης of Aratus', *Trends in Classics* 1: 55-89.
- Volk, K. (2010) 'Aratus', en Clauss, J. and Cuypers, M. (edd.), *A Companion to Hellenistic Literature*, Malden: 197-210
- Volk, C. (2012) Letters in the Sky: reading the signs in Aratus' *Phaenomena*, *The American Journal of Philology* 133. 2: 209-240.

Dra. María del Pilar Fernández Deagustini
Ensenada, febrero de 2019.